

精緻典藏價

199
元

理性與感性

Sense and Sensibility

一個她，沈靜理性；一個她，熱情感性。
兩個性格迥異的姊妹，在生活與愛情面前，
各自導引不同的人生歷練。

英國著名暢銷女作家珍·奧斯汀，
以其慣常輕快諧趣的筆法、細膩溫情的觀察，
帶領我們一窺十九世紀英國上流社會的生活樣景，
以及時代青年男女的婚姻與愛情觀。

美國伊利諾大學文學博士／胡慶生
美國哥倫比亞大學文學博士／成維安 ◆ 推薦
美國賓州大學心理學博士／雨陶

珍·奧斯汀 ◆ 著

王憶琳 ◆ 譯
美國哥倫比亞大學文學博士



理性與感性

Sense and Sensibility

Sense and Sensibility
Sense and Sensibility
Sense and Sensibility
Sense and Sensibility

艾麗諾是個思慮周詳、性格沈靜內斂的女孩，在家鄉與兄嫂的弟弟愛德華互萌情愫；瑪麗安是個純真熱情的女孩，對於情感，專注而投入；她在鄉舍邂逅了青年威洛比，旋即陷入熱戀。然而，短暫的分別後，兩姊妹受邀至倫敦作客，忽傳來威洛比即將結婚的消息；不久後，一個自稱為愛德華未婚妻的女子，也闖入了姊妹倆的生活中……。



www.book4u.com.tw

華文網

線上出版集團

定價NT/240元 · 特價NT/199元

崇文館

台灣出版事業群
實體總代理 創智文化

ISBN 957-459-545-5

00199



9 789574 595457

封面設計 簡銳旺
CONCEPT
CONCEPT STUDIO
TEL: 02-26533776
E-mail: concept7@ms14.hinet.net

理性與感性

Sense and Sensibility

珍·奧斯汀◆著

美國哥倫比亞大學文學博士

王憶琳◆譯



*Sensibility
Sense and Sensibility
Sensibility
and Sensibility*

國家圖書館出版品預行編目資料

理性與感性／珍·奧斯汀著．— 初版．
— 臺北縣中和市：華文網，2002[民91]
面；公分．—（世界文學；25）
ISBN 957-459-545-5（精裝）

873.57

91006482

理性與感性



導讀

導讀

珍·奧斯汀（一七七五年—一八一七年）是十九世紀英國著名的女作家，專擅於以細膩而詼諧的筆觸描繪現實社會裡，平凡人物的生活點滴。就如同大多數的女性作家一樣，奧斯汀在其大部分作品裡所談論的主題，亦是圍繞在青年男女對愛情、婚姻的觀點與理想上。

珍·奧斯汀出生於英國鄉村的一個牧師家庭。她從未接受過正規教育，卻從小博覽群書。她以一個女性的敏感觀察著這個世界，十七歲開始創作小說，但一直不曾發表。等到第一部小說《理性與感性》問世時，她已經三十六歲了。奧斯汀向以匿名方式發表作品，只有一八一七年，在她去世後，兩部遺作《諾桑覺寺》和《勸導》才署上她的真名。奧斯汀的其他作品，還有《愛瑪》、《曼斯菲爾德莊園》等。在現實生活中，奧斯汀終身未婚，一輩子過著獨身生活；周圍的村民也從未意識到她小說家的身分，奧斯汀對此也有意隱瞞。她只有在沒有人時才伏在一張小桌子上寫作，而一旦外面有任何響動，她便急忙收拾好稿子，裝作正在整理家務的模樣。為此，她還特意準備了吸墨水紙，以便將剛寫在稿紙上的字跡消去；她房間的門一開就會嘎吱作



響，但她從不讓人給門上些潤滑油，因為這正好是一種很好的警報器。如今，珍·奧斯汀的住所已經成為一個博物館，那扇會嘎吱作響的門依舊被保存著，表達人們一種崇敬之情與獨特的紀念方式。

《理性與感性》在珍·奧斯汀的眾多作品中，雖不是最負盛名的一部，卻是她寫作生涯的處女作，表現了她對周遭環境的敏銳觀察，也反映了作家個人成長、生活的許多經歷。《理性與感性》的故事架構大致是以兩個性格迥異的姊妹為主體，以圍繞在其身邊人、事、物間的情感交纏而展開；姊妹艾麗諾沈穩理性，妹妹瑪麗安感性熱情，在如此鮮明的對比中，作者反覆以相似境況對照兩姊妹處世的態度，進而探討不同個性所導引之不同命運與人生歷練。

正如奧斯汀在她多部作品裡所呈現出的氛圍，《理性與感性》亦熱熱鬧鬧地突顯了十八世紀末、十九世紀初，英國上層社會的風俗人情，與其對婚姻情感的價值取向。讀者在投入故事中男女主角的愛情悲喜時，也將能同時瀏覽早期英國社會的多種風情。而珍·奧斯汀細膩深刻的刻畫與描寫、詼諧輕鬆的諷刺功力，在在都增強並突顯了本書的藝術價值與魅力。

前言

前言

珍·奧斯汀（一七七五—一八一七年）是世界文學史上頗負盛名的英國女作家，她一生未婚，著有《傲慢與偏見》、《理性與感性》、《愛瑪》、《諾桑覺寺》、《曼斯菲爾德莊園》、《勸導》等六部小說，擁有廣大的讀者。

十八世紀末到十九世紀初，庸俗乏味的「感傷小說」和「哥特小說」充斥英國文壇，而奧斯汀的小說獨樹一格，一反常態地展現當時尚未受到工業革命衝擊的英國鄉村中產階級的日常生活和田園風光，雖然反映的廣度和深度有限，卻對當時小說創作中的庸俗風氣產生衝擊，在英國小說的發展史上具有承先啓後的重要意義。

奧斯汀的作品輕鬆詼諧，富有喜劇性衝突，她以女性特有的細緻觀察力，真實地描繪周遭世界，尤其針對紳士淑女的婚姻及愛情描寫，讀起來更是生動有趣，直到今天，仍令人感到親切自然，沒有空間的距離。

奧斯汀出生於英國的鄉村小鎮斯蒂文頓，父親是當地教區牧師，家境小康。奧斯汀沒有上過正規學校，但在父母指導下閱讀大量文學作品，於二十



歲左右開始寫作。奧斯汀擅長捕捉身邊人物的一言一行、一顰一笑，作品中處處展現微妙的人物性格。一八一一年出版的《理性與感性》是她的處女作，這部作品描寫出生在羅蘭莊園，性格迥異的艾麗諾和瑪麗安兩姊妹的愛情故事。情節細膩動人，極富吸引力。這部小說在一九九五年由李安執導拍成電影，獲頒許多獎項。

奧斯汀本人的寫作生涯留給後世一個謎，從事創作僅短短數年的她，對後世文壇影響深遠，被譽為是一名天才作家。但她在二十五歲以後即沒有新作問世，僅僅對以往的作品做了一些補充和修改，這令喜歡她作品的讀者無不扼腕嘆息。有傳記作家認為這與珍·奧斯汀後期熱愛物質生活、才思枯竭有關，也有人認為與她生活的環境氛圍壓抑有關。無論如何，我們在她的作品中，多少可以窺見她本身性格的影子，一如《理性與感性》中的瑪麗安那種我行我素、極富個性的行事方式，即與她本人的個性有神似之處。

當然，這本書不單只是描寫一個簡單的愛情故事，同時還精心刻畫了一幅英國鄉間紳士淑女的生活風貌，充滿典雅又風趣的古典氣息，堪稱是欣賞英國文學風景的一扇窗口。

● 人物介紹

達什伍德太太——孀居，和三個女兒一起生活。

艾麗諾——達什伍德太太的長女，個性敏銳冷靜。

瑪麗安——達什伍德太太的次女，聰慧善感、溫柔多情。

瑪格麗特——達什伍德太太的小女兒，天真浪漫。

約翰·達什伍德——三位達什伍德小姐同父異母的兄長，

羅蘭莊園的繼承人。

約翰·達什伍德太太（芬妮）——一個高傲自私、心胸狹隘的婦人。

愛德華——約翰·達什伍德太太的弟弟，艾麗諾的追求者。

威洛比——一位用情不專的花花公子，瑪麗安的追求者。

布蘭登上校——穩重踏實的中年紳士，最終贏得了瑪麗安的芳心。

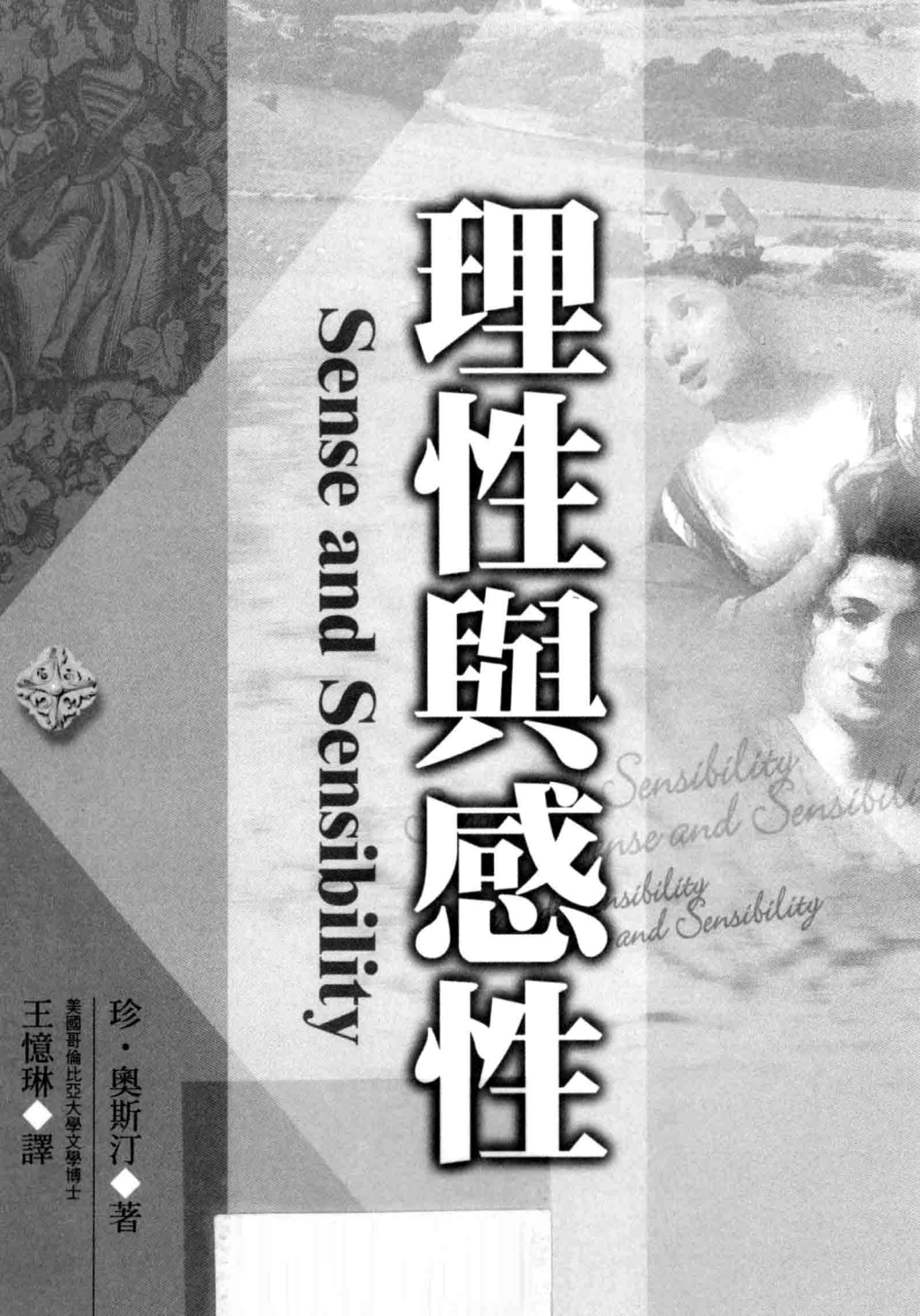
理性與感性

Sense and Sensibility

珍·奧斯汀◆著

美國哥倫比亞大學文學博士

王憶琳◆譯



導讀

導讀

珍·奧斯汀（一七七五年—一八一七年）是十九世紀英國著名的女作家，專擅於以細膩而詼諧的筆觸描繪現實社會裡，平凡人物的生活點滴。就如同大多數的女性作家一樣，奧斯汀在其大部分作品裡所談論的主題，亦是圍繞在青年男女對愛情、婚姻的觀點與理想上。

珍·奧斯汀出生於英國鄉村的一個牧師家庭。她從未接受過正規教育，卻從小博覽群書。她以一個女性的敏感觀察著這個世界，十七歲開始創作小說，但一直不曾發表。等到第一部小說《理性與感性》問世時，她已經三十六歲了。奧斯汀向以匿名方式發表作品，只有一八一七年，在她去世後，兩部遺作《諾桑覺寺》和《勸導》才署上她的真名。奧斯汀的其他作品，還有《愛瑪》、《曼斯菲爾德莊園》等。在現實生活中，奧斯汀終身未婚，一輩子過著獨身生活；周圍的村民也從未意識到她小說家的身分，奧斯汀對此也有意隱瞞。她只有在沒有人時才伏在一張小桌子上寫作，而一旦外面有任何響動，她便急忙收拾好稿子，裝作正在整理家務的模樣。為此，她還特意準備了吸墨水紙，以便將剛寫在稿紙上的字跡消去；她房間的門一開就會嘎吱作





響，但她從不讓人給門上些潤滑油，因為這正好是一種很好的警報器。如今，珍·奧斯汀的住所已經成為一個博物館，那扇會嘎吱作響的門依舊被保存著，表達人們一種崇敬之情與獨特的紀念方式。

《理性與感性》在珍·奧斯汀的眾多作品中，雖不是最負盛名的一部，卻是她寫作生涯的處女作，表現了她對周遭環境的敏銳觀察，也反映了作家個人成長、生活的許多經歷。《理性與感性》的故事架構大致是以兩個性格迥異的姊妹為主體，以圍繞在其身邊人、事、物間的情感交纏而展開；姊妹艾麗諾沈穩理性，妹妹瑪麗安感性熱情，在如此鮮明的對比中，作者反覆以相似境況對照兩姊妹處世的態度，進而探討不同個性所導引之不同命運與人生歷練。

正如奧斯汀在她多部作品裡所呈現出的氛圍，《理性與感性》亦熱熱鬧鬧地突顯了十八世紀末、十九世紀初，英國上層社會的風俗人情，與其對婚姻情感的價值取向。讀者在投入故事中男女主角的愛情悲喜時，也將能同時瀏覽早期英國社會的多種風情。而珍·奧斯汀細膩深刻的刻畫與描寫、詼諧輕鬆的諷刺功力，在在都增強並突顯了本書的藝術價值與魅力。

前言

前言

珍·奧斯汀（一七七五—一八一七年）是世界文學史上頗負盛名的英國女作家，她一生未婚，著有《傲慢與偏見》、《理性與感性》、《愛瑪》、《諾桑覺寺》、《曼斯菲爾德莊園》、《勸導》等六部小說，擁有廣大的讀者。

十八世紀末到十九世紀初，庸俗乏味的「感傷小說」和「哥特小說」充斥英國文壇，而奧斯汀的小說獨樹一格，一反常態地展現當時尚未受到工業革命衝擊的英國鄉村中產階級的日常生活和田園風光，雖然反映的廣度和深度有限，卻對當時小說創作中的庸俗風氣產生衝擊，在英國小說的發展史上具有承先啓後的重要意義。

奧斯汀的作品輕鬆詼諧，富有喜劇性衝突，她以女性特有的細緻觀察力，真實地描繪周遭世界，尤其針對紳士淑女的婚姻及愛情描寫，讀起來更是生動有趣，直到今天，仍令人感到親切自然，沒有空間的距離。

奧斯汀出生於英國的鄉村小鎮斯蒂文頓，父親是當地教區牧師，家境小康。奧斯汀沒有上過正規學校，但在父母指導下閱讀大量文學作品，於二十



歲左右開始寫作。奧斯汀擅長捕捉身邊人物的一言一行、一顰一笑，作品中處處展現微妙的人物性格。一八一一年出版的《理性與感性》是她的處女作，這部作品描寫出生在羅蘭莊園，性格迥異的艾麗諾和瑪麗安兩姊妹的愛情故事。情節細膩動人，極富吸引力。這部小說在一九九五年由李安執導拍成電影，獲頒許多獎項。

奧斯汀本人的寫作生涯留給後世一個謎，從事創作僅短短數年的她，對後世文壇影響深遠，被譽為是一名天才作家。但她在二十五歲以後即沒有新作問世，僅僅對以往的作品做了一些補充和修改，這令喜歡她作品的讀者無不扼腕嘆息。有傳記作家認為這與珍·奧斯汀後期熱愛物質生活、才思枯竭有關，也有人認為與她生活的環境氛圍壓抑有關。無論如何，我們在她的作品中，多少可以窺見她本身性格的影子，一如《理性與感性》中的瑪麗安那種我行我素、極富個性的行事方式，即與她本人的個性有神似之處。

當然，這本書不單只是描寫一個簡單的愛情故事，同時還精心刻畫了一幅英國鄉間紳士淑女的生活風貌，充滿典雅又風趣的古典氣息，堪稱是欣賞英國文學風景的一扇窗口。

● 人物介紹

達什伍德太太——孀居，和三個女兒一起生活。

艾麗諾——達什伍德太太的長女，個性敏銳冷靜。

瑪麗安——達什伍德太太的次女，聰慧善感、溫柔多情。

瑪格麗特——達什伍德太太的小女兒，天真浪漫。

約翰·達什伍德——三位達什伍德小姐同父異母的兄長，

羅蘭莊園的繼承人。

約翰·達什伍德太太（芬妮）——一個高傲自私、心胸狹隘的婦人。

愛德華——約翰·達什伍德太太的弟弟，艾麗諾的追求者。

威洛比——一位用情不專的花花公子，瑪麗安的追求者。

布蘭登上校——穩重踏實的中年紳士，最終贏得了瑪麗安的芳心。



1

達什伍德家在蘇塞克斯定居多年了，擁有一個很大的田莊，羅蘭莊園就坐落在田莊中央。這家人幾代以來一直過著體面的生活，贏得了鄉民們的稱羨。

莊園原本為一位老紳士所有，他活到很大歲數，由妹妹長年陪伴並兼任管家。不料妹妹卻早他十年去世，為了排憂解悶，老紳士將姪兒亨利·達什伍德一家接來。亨利·達什伍德先生是羅蘭莊園的法定繼承人，老達什伍德先生也有心將家產託交給他。

在姪兒全家大小的陪伴下，老紳士日子過得十分順心，並且越來越喜歡他們。達什伍德夫婦對老先生照顧周到，希望他在有生之年享盡家庭歡樂，而天真無邪的孩子們更為他的生活帶來許多樂趣。

亨利·達什伍德先生與前妻育有一子，與現任妻子則育有三女。兒子約翰繼承母親留下的豐厚遺產，為他奠定了優渥的生活基礎，而他成家之後，由於妻子芬妮的娘家富裕，又為他增添一筆財富。所以對他而言，父親是否繼承羅蘭莊園，並不像對他幾個妹妹那樣顯得那麼重要。他的妹妹們要是不靠父親繼承這筆